



  
**L'hiver  
à LaSalle!**  

---

**Winter  
in LaSalle!**

- Nouveau plan d'action en diversité culturelle
- Nouvelle murale en l'honneur de Dollard St-Laurent
- À go, on bouge!
- Budget 2019
- Contrôle des bernaches du Canada

- New Action Plan for Cultural Diversity
- New Mural in Honour of Dollard St-Laurent
- À go, on bouge!
- 2019 Budget
- Controlling Canada Geese



**Manon Barbe**  
Mairesse  
Mayor

## DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



**Richard Deschamps**  
Conseiller de ville  
City Councillor



**Nancy Blanchet**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Laura Palestini**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

## DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



**Lise Zarac**  
Conseillère de ville  
City Councillor



**Serge Declos**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor



**Josée Troilo**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

**POUR NOUS JOINDRE  
TO REACH US**  
**514 367-6216**

**PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL  
LUNDI 4 MARS À 19 H**  
**NEXT COUNCIL MEETING  
MONDAY MARCH 4, 7 P.M.**  
**55, AVENUE DUPRAS**

**WEBDIFFUSION / WEBCAST LIVE:**  
[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

## 8600, rue Hardy : tout est mis en œuvre pour rouvrir l'établissement rapidement

Chères concitoyennes, Chers concitoyens,

Il y a quelques mois, l'organisme communautaire indépendant Club garçons et filles de LaSalle a mis fin à ses activités auprès de la population laSalloise. Dès l'annonce de cette malheureuse nouvelle, l'arrondissement a déployé tous les efforts légaux nécessaires afin de prendre possession du bâtiment où logeait l'organisme, soit le 8600, rue Hardy. À la suite de recours appropriés, j'ai l'immense bonheur de vous annoncer que l'arrondissement est maintenant officiellement propriétaire du bâtiment et que nous étudions activement les moyens pour rétablir une offre de services similaire à ce que l'organisme proposait depuis de nombreuses années.

### Soirée-causerie

Afin d'offrir dans les meilleurs délais des activités qui répondent aux attentes et aux besoins de la population, l'arrondissement vous convie à une soirée d'échanges le mercredi 27 mars. Cet événement sera l'occasion pour les citoyens de nous faire part de leurs idées et

de leurs souhaits. Les détails de cette soirée vous sont dévoilés en page 11 du bulletin Accent le Journal.

En poursuivant l'objectif d'ouvrir les portes de l'établissement le plus rapidement possible, des responsables de l'arrondissement rencontreront les organismes communautaires qui désirent discuter d'un éventuel partenariat pour la gestion du centre. Les conditions d'une convention de fonctionnement (gestion, financements calendrier, etc.) sont actuellement en élaboration et seront transmises aux organismes intéressés au moment opportun.

Nous sommes conscients du rôle important que jouait l'organisme Club garçons et filles de LaSalle au sein de la communauté. Soyez assurés que tout est mis en œuvre pour vous offrir dans les meilleurs délais une offre de services alléchante et stimulante pour nos jeunes.

*Manon Barbe*

## MAYOR'S MESSAGE

### 8600 rue Hardy: An All-Out Effort Is Being Made to Reopen the Centre Quickly

Dear Residents:

A few months ago, the Boys and Girls Club of LaSalle, an independent community organization, terminated its activities among LaSalle residents. As soon as this unfortunate news was announced, the Borough made every necessary legal effort to take possession of the building where the organization was located, at 8600 rue Hardy. Following due recourse, I am delighted to inform you that the Borough is now the official owner of the building and that we are actively exploring ways to restore a range of services similar to what the organization had been offering for many years.

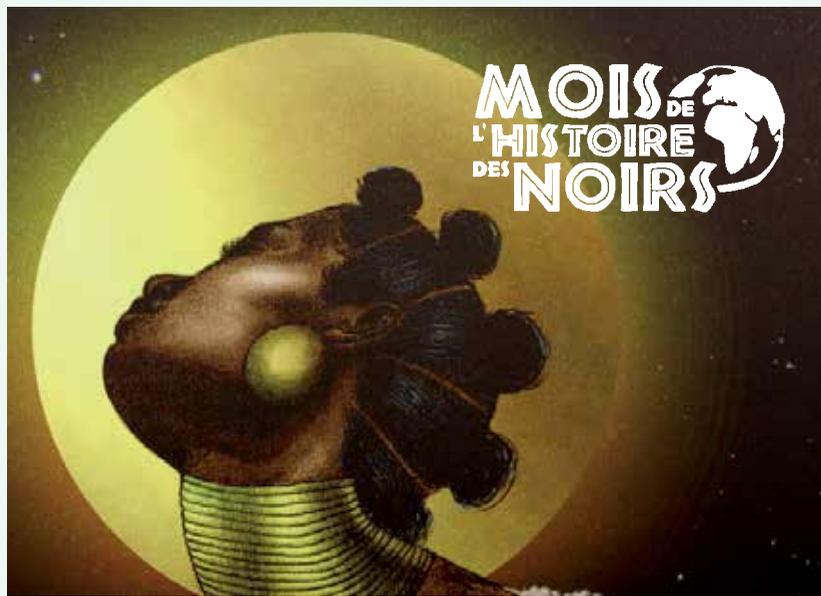
### Evening discussion meeting

In order to offer activities that meet residents' expectations and needs as soon as possible, the Borough is inviting you to a discussion meeting on Wednesday evening, March 27. This event will be an opportunity for residents to share their ideas and wishes with us. Details of the evening may be found on page 11 of this Accent le Journal newsletter.

In pursuing the objective of reopening these facilities as soon as possible, Borough officials will meet with community organizations that are interested in discussing a potential partnership for managing the centre. The terms of an operating agreement (management, funding schedule, etc.) are currently being drafted and will be forwarded to the interested organizations at the appropriate time.

We are aware of the important role that the Boys and Girls Club of LaSalle played in the community. Rest assured that the utmost is being done to provide you with an attractive and stimulating offer of services as fast as possible for our youngsters.

*Manon Barbe*



## 28<sup>e</sup> édition du Mois de l'histoire des Noirs à LaSalle

Dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs, les membres du conseil d'arrondissement ont reçu à la mairie d'arrondissement le 4 février dernier une trentaine de membres d'organismes œuvrant sur le territoire de LaSalle (Accueil pour immigrants et réfugiés du Sud-Ouest de Montréal/ Centre Prisme, Association Cameroon Goodwill de LaSalle, Association des IGBO (Québec), Bienvenue à l'immigrant, Centre multiculturel de ressources de LaSalle (CMRL), radio CKVL, conseil des personnes âgées de la communauté noire de Montréal et The Montreal Caribbean Social). Ce moment important a permis de souligner et reconnaître la contribution des communautés noires au développement de notre arrondissement.



## 28<sup>th</sup> Edition of Black History Month in LaSalle

On February 4, at Borough Hall, as part of the 28th annual Black History Month, the Borough Council members played host to some 30 members of organizations working on LaSalle territory: Accueil pour immigrants et réfugiés du Sud-Ouest de Montréal / Centre Prisme, Association Cameroon Goodwill de LaSalle, Association des IGBO (Québec), Bienvenue à l'immigrant, Centre multiculturel de ressources de LaSalle (CMRL), radio CKVL, Conseil des personnes âgées de la communauté noire de Montréal and The Montreal Caribbean Social Organization. This significant moment provided an opportunity to highlight and recognize the contribution of the Black communities to the development of our Borough.



## Viola Desmond : une femme courageuse et inspirante

Depuis novembre dernier, la Banque du Canada a mis en circulation une série de billets de 10 \$ illustrant Viola Desmond. Célèbre pour son action contre la ségrégation raciale en Nouvelle-Écosse dans les années 1940, le nom de cette femme d'affaires canadienne a également été attribué à la nouvelle rue située entre le boulevard Newman et la rue Allard, dans le Quartier Angrignon.

Viola Desmond est la première femme canadienne qui orne un billet de circulation courante.

Pour en savoir plus sur cette femme inspirante :  
[www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/viola-desmond](http://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/viola-desmond)

La série de billets : [banqueducanada.ca/10vertical](http://banqueducanada.ca/10vertical)

## Viola Desmond: A Courageous and Inspiring Woman

Since last November, the Bank of Canada has issued a series of \$10 bills depicting Viola Desmond. A new street between boulevard Newman and rue Allard, in the Angrignon sector, has also been named after this Canadian businesswoman who is famous for her efforts to combat racial segregation in Nova Scotia in the 1940s.

Viola Desmond is the first Canadian woman to be featured on a bank note in public circulation.

To learn more about this inspiring woman:  
<https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/viola-desmond>

The bank note series: <https://www.bankofcanada.ca/banknotes/vertical10>

## SÉANCES DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT

Le conseil d'arrondissement se réunit une fois par mois, généralement le premier lundi de chaque mois, afin d'adopter des règlements et prendre des décisions. Tous les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil.

### Sur place ou en webdiffusion

Les séances se déroulent dans la salle du conseil de la mairie d'arrondissement, au 55, avenue Dupras. Vous pouvez également visionner les séances en webdiffusion en consultant le [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

Les séances débutent à 19 h.

### Dates des prochaines séances

- Lundi 4 mars
- Lundi 1<sup>er</sup> avril
- Lundi 6 mai
- Lundi 3 juin
- Lundi 8 juillet
- Mardi 3 septembre
- Lundi 7 octobre
- Lundi 4 novembre
- Lundi 9 décembre

Au besoin, des séances spéciales peuvent s'ajouter aux séances générales du conseil.



## BOROUGH COUNCIL MEETINGS

Borough Council meets once a month, usually on the first Monday of each month, to adopt bylaws and make decisions. All residents are invited to attend Council meetings.

### On-site or webcast

The meetings are held in Borough Hall's Council room at 55 avenue Dupras. You can also view the webcast sessions online (at [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)).

The meetings begin at 7 p.m.

### Dates of next meetings

- Monday, March 4
- Monday, April 1
- Monday, May 6
- Monday, June 3
- Monday, July 8
- Tuesday, September 3
- Monday, October 7
- Monday, November 4
- Monday, December 9

If necessary, special meetings may be held in addition to the general Council meetings.

## RENCONTRES AVEC LES ÉLUS

Il s'agit d'une occasion privilégiée de discuter en privé de sujets qui vous touchent avec l'un des membres du conseil d'arrondissement.

### Lors de ces rencontres

- Un seul élu est présent.
- Aucun rendez-vous n'est pris à l'avance, il suffit de vous inscrire en arrivant.
- Les discussions se font sur une base individuelle en suivant l'ordre d'inscription.
- Chaque entrevue citoyen-élu dure 10 minutes.
- Un suivi sera assuré par le conseiller qui vous aura reçu.

Les rencontres ont lieu au 55, avenue Dupras, de 19 h à 21 h.

### Dates des prochaines rencontres

- Mardi 19 mars, avec Lise Zarac, conseillère de ville
- Mardi 16 avril, avec Laura Palestini, conseillère d'arrondissement
- Mardi 21 mai, avec Manon Barbe, mairesse
- Mardi 18 juin, avec Serge Declos, conseiller d'arrondissement
- Mardi 17 septembre, avec Nancy Blanchet, conseillère d'arrondissement
- Mardi 15 octobre, avec Richard Deschamps, conseiller de ville
- Mardi 19 novembre, avec Josée Troilo, conseillère d'arrondissement

Pour vous assurer que la rencontre est maintenue, veuillez consulter le site Internet ou téléphonez au 311.

## MEETINGS WITH AN ELECTED OFFICIAL

This is a privileged opportunity to privately meet with one of the Borough Council members to discuss topics that concern you.

### At these meetings

- Only one of the elected representatives is on hand.
- No appointments are made in advance; just register upon arrival.
- Discussions are held on a one-on-one basis in the order of registration.
- Each resident-elected official discussion lasts 10 minutes.
- Follow-up will be done by the same Councillor.

The meetings are held at 55 avenue Dupras, 7 p.m. - 9 p.m.

### Dates of next meetings

- Tuesday, March 19, with Lise Zarac, City Councillor
- Tuesday, April 16, with Laura Palestini, Borough Councillor
- Tuesday, May 21, with Manon Barbe, Mayor
- Tuesday, June 18, with Serge Declos, Borough Councillor
- Tuesday, September 17, with Nancy Blanchet, Borough Councillor
- Tuesday, October 15, with Richard Deschamps, City Councillor
- Tuesday, November 19, with Josée Troilo, Borough Councillor

To make sure there is no change in the meeting date, check the website or call 311.

## NOUVEAU PLAN D'ACTION SUR LA DIVERSITÉ CULTURELLE

LaSalle est fière de présenter le *Plan d'action 2018-2020 sur la diversité culturelle* disponible à la fin du mois de février sur le portail officiel de l'arrondissement.

Les communautés culturelles à LaSalle forment une mosaïque riche et variée. Ce document est le reflet de notre communauté qui évolue et s'adapte au rythme de sa diversité culturelle.

Au-delà de la simple inclusion, l'intégration fait en sorte que chacun a le sentiment qu'il a sa place et un rôle à jouer dans son milieu de vie et qu'il en tire fierté et dignité.

Ce plan d'action s'inscrit dans notre volonté de construire une communauté véritablement inclusive, conviviale et ouverte sur le monde. Nous vous invitons à vous l'approprier, à l'incarner et à le rendre bien vivant.

Pour consulter le plan : [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)



## NEW ACTION PLAN FOR CULTURAL DIVERSITY

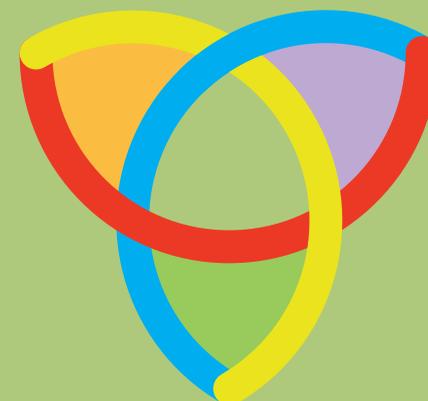
LaSalle is proud to present the 2018-2020 Action Plan for Cultural Diversity, which will be posted on the Borough's official web portal at the end of February.

The cultural communities in LaSalle form a rich and varied mosaic. This plan reflects our changing community and adapts in line with its cultural diversity.

Beyond mere inclusion, integration ensures that all residents feel they have a place for themselves as well as a role to play in their living environment and that they feel proud and dignified about it all.

This action plan is part of our will to build a community that is truly inclusive, friendly and open to the world. We invite you to make it your own, to represent it and to make it very lively.

To consult the plan: [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)



## 3<sup>E</sup> ÉDITION DE LA SEMAINE DE L'HARMONIE INTERCULTURELLE

Du 18 au 24 mars 2019, participez aux activités offertes à l'occasion de la 3<sup>e</sup> édition de la Semaine de l'harmonie interculturelle (SHIC). Découvrez la richesse et la diversité des différentes communautés culturelles de LaSalle.

La programmation complète des activités est disponible au [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle) et sur la page Facebook de l'arrondissement.

## 3<sup>RD</sup> EDITION OF SEMAINE DE L'HARMONIE INTERCULTURELLE

March 18-24, 2019, take part in the activities organized for the 3<sup>rd</sup> edition of *Semaine de l'harmonie interculturelle* (Intercultural harmony week) (SHIC). Discover the richness and diversity of LaSalle's various cultural communities.

The complete program of activities may be found at [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle) and on the Borough's Facebook page.





## MAINTENANT GRATUIT : PATINAGE ET HOCKEY LIBRE

Depuis le début de l'année, les LaSallois peuvent s'adonner au patinage et au hockey libre gratuitement.

### Centre sportif Dollard-St-Laurent (707, 75<sup>e</sup> Avenue)

- Patinage libre (jusqu'au 27 mars 2019)  
Dimanche : 13 h 30 à 16 h  
Lundi : 14 h à 15 h 30  
Mercredi : 14 h à 15 h 30
- Patinage libre - aînés  
Mardi : 13 h à 15 h  
Jeudi : 13 h à 15 h
- Hockey libre (jusqu'au 4 avril 2019)  
Jeudi : 15 h 30 à 16 h 30 (8 à 12 ans)
- Hockey libre (jusqu'au 21 mars 2019)  
Mardi : 12 h à 13 h 30 (18 ans et plus)  
Jeudi : 12 h à 13 h 30 (18 ans et plus)  
(sauf les 5 et 7 mars)

## NOW FREE: PUBLIC SKATING AND PICK-UP HOCKEY

Since the beginning of the year, LaSalle residents have had the chance to skate and take part in pick-up hockey free of charge.

### Centre sportif Dollard-St-Laurent (707, 75<sup>e</sup> Avenue)

- Public skating (until March 27, 2019)  
Sunday: 1:30 p.m. – 4 p.m.  
Monday: 2 p.m. – 3:30 p.m.  
Wednesday: 2 p.m. – 3:30 p.m.
- Public skating - seniors  
Tuesday: 1 p.m. - 3 p.m.  
Thursday: 1 p.m. - 3 p.m.
- Pick-up hockey (until April 4, 2019)  
Thursday: 3:30 p.m. – 4:30 p.m. (for ages 8-12)
- Pick-up hockey (until March 21, 2019)  
Tuesday: noon – 1:30 p.m. (age 18 & over)  
Thursday: noon – 1:30 p.m. (age 18 & over)  
(except March 5 & 7)

## NOUVELLE MURALE EN HOMMAGE À DOLLARD ST-LAURENT

L'arrondissement de LaSalle a inauguré le 13 décembre 2018, une nouvelle murale dans le hall d'entrée du centre sportif Dollard-St-Laurent. Réalisée par le duo d'artistes Lacey and Layla Art de l'organisme MU, l'œuvre permettra de garder bien vivante la mémoire du célèbre hockeyeur Dollard St-Laurent, figure légendaire de notre sport national et quatre fois vainqueur de la Coupe Stanley avec les Canadiens de Montréal.



## NEW MURAL IN HONOUR OF DOLLARD ST-LAURENT

On December 13, 2018, the Borough of LaSalle inaugurated a new mural in the lobby of the Centre sportif Dollard-Saint-Laurent. Produced by the artist duo Lacey and Layla Art of the MU organization, the work of art will preserve the memory of the famous hockey player Dollard St-Laurent, a legendary figure in our national sport and four-time Stanley Cup winner with the Montreal Canadiens.



## LOISIRS MONTRÉAL

Le 30 novembre dernier, *Loisirs en ligne* est devenu *Loisirs Montréal*. Dorénavant pour consulter les activités de sports et de loisirs offertes à LaSalle ou ailleurs à Montréal, vous devez consulter le site Web : [loisirs.montreal.ca](http://loisirs.montreal.ca)

### Cours de tennis – Centre Cavalier

Pour ceux et celles qui souhaitent s'inscrire à des cours de tennis au Centre Cavalier, veuillez prendre note que le processus d'inscription a été modifié. Nous vous invitons à mettre à jour votre dossier et créer votre « profil famille » sur le [loisirs.montreal.ca](http://loisirs.montreal.ca)

## LOISIRS MONTRÉAL

On November 30, *Loisirs en ligne* became *Loisirs Montréal*. From now on, to consult the sports and leisure activities offered in LaSalle or elsewhere in Montréal, go online to [loisirs.montreal.ca](http://loisirs.montreal.ca)

### Tennis Courts - Centre Cavalier

Want to register for tennis lessons at the Centre Cavalier? Please note that the registration process has been modified. We invite you to update your file and create your "family profile" on the following site: [loisirs.montreal.ca](http://loisirs.montreal.ca)

## ATELIER D'INITIATION AU SKI DE FOND

Samedi 2 mars, 11 h à 16 h  
Parc des Rapides (7710, boul. LaSalle)

### Au programme :

- Conseils techniques pour le ski de fond classique
- Musique d'ambiance
- Breuvages chauds offerts aux participants

Notez que 30 équipements pour adultes et enfants seront disponibles gratuitement.

Tous les détails sur les sentiers hivernaux du Grand Sud-Ouest : [skigrandsudouest.com](http://skigrandsudouest.com)

## CROSS-COUNTRY SKIING WORKSHOP

Saturday, March 2, 11 a.m. - 4 p.m.  
Parc des Rapides, 7710 boulevard LaSalle

### The program includes:

- Technical advice for classic cross-country skiing
- Background music
- Hot beverages for participants

Please note that 30 sets of equipment for adults and children will be available free of charge.

For full details on the winter trails in the Grand Sud-Ouest: [skigrandsudouest.com](http://skigrandsudouest.com)



## À GO, ON BOUGE ! LES MATINS ACTIFS

*À go, on bouge !* est un programme qui s'inscrit dans le cadre de la Politique de l'enfant de Montréal visant à encourager le développement de saines habitudes de vie chez les jeunes. Dans ce contexte, des activités variées (ex. : soccer, omnikin, circuit, basketball, etc.) sont proposées et supervisées par des animateurs expérimentés.

**Clientèle :** 8 à 12 ans

**Où :** École secondaire Cavalier-De LaSalle

**Quand :** les samedis de 9 h 30 à 12 h, jusqu'au 13 avril 2019

**Activités gratuites**

Aucune inscription n'est requise. Le port d'espadrilles et d'une tenue de sport est obligatoire.

## À GO, ON BOUGE ! ACTIVE MORNINGS

*À go, on bouge !* is a program that is part of Montréal's *Policy on Children*, which aims to encourage the development of healthy lifestyles among young people. In this context, various activities (e.g. soccer, omnikin, circuit, basketball, etc.) are offered and supervised by experienced leaders.

**For:** 8-12-year-olds

**Where:** Cavalier-De LaSalle high school

**When:** Saturdays, 9:30 a.m. - noon, until April 13, 2019

**Free activities**

No registration necessary. Sneakers and sports clothing are required.



**En collaboration avec  
le Poste de quartier 13  
(SPVM)**

**In collaboration with  
the Neighbourhood  
Police Station 13 (SPVM)**

## SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Avec la rigueur de nos hivers et les conditions routières, certaines règles de sécurité s'appliquent afin d'assurer la sécurité de tous les usagers de la route.

Les policiers du PDQ13 désirent vous rappeler de bien déneiger votre véhicule avant de prendre la route, soyez attentifs aux piétons et adaptez votre conduite aux conditions routières.

Si vous êtes piéton, respectez les feux de circulation, traversez aux intersections et assurez-vous d'être vu des automobilistes avant de vous engager. En présence d'un véhicule lourd, évitez de vous retrouver dans ses angles morts. Assurez-vous d'établir un contact visuel avec le conducteur.

Soyez prudents !

## ROAD SAFETY

With our harsh winter and road conditions, certain safety rules must be followed to ensure the safety of all road users.

Police officers at neighbourhood station PDQ13 want to remind you to clear your vehicle of snow very well before you hit the road. Pay attention to pedestrians and adapt your driving to the road conditions.

If you are a pedestrian, obey the traffic lights, cross at intersections and make sure you are seen by motorists before crossing the street. In the presence of a heavy vehicle, avoid being in its blind spots. Be sure to make eye contact with the driver.

Be careful!



# PRÉSENTATION BUDGET 20 19



## Budget 2019 en bref

Le budget de fonctionnement de l'arrondissement, pour l'année 2019, prévoit des dépenses de 39 365 900 \$ et des revenus de 1 451 900 \$.

### Ce budget est constitué :

- d'un transfert budgétaire de 32 718 200 \$ de la Ville de Montréal;
- d'une somme de 4 500 700 \$ en taxation locale;
- des revenus estimés à 1 451 900 \$;
- et d'une affectation des surplus de l'arrondissement de 695 100 \$.

### En bref

- **Priorité citoyen** : ce budget priorise les investissements dans la qualité de vie des résidents (verdissage, activités culturelles, développement social et communautaire, sécurité urbaine, propreté, etc.)
- **Fonds de parc 5,2 M\$** : LaSalle a le plus important fonds de parc de tous les arrondissements de Montréal, grâce à son développement résidentiel exceptionnel, trois nouveaux parcs seront réalisés prochainement : la promenade Lionel-Boyer (boul. Angrignon), le parc Leta-Graydon (rue Bouvier) et le parc de quartier Angrignon (rue Allard).
- **32 M\$ d'investissements publics** : LaSalle a les moyens pour réaliser, avec la Ville de Montréal, des travaux d'infrastructures de même envergure qu'en 2018.
- **Taux de taxe locale** : le taux de taxe locale de LaSalle est de 5 cents, il se classe parmi le plus bas des 19 arrondissements.

### Programme triennal d'immobilisations (PTI) 2019-2021

Le programme triennal d'immobilisations 2019-2021 prévoit des investissements de 5 132 000 \$, dont plus de la moitié sera investie dans l'amélioration de notre réseau routier ainsi que dans la réfection des bâtiments. Plus précisément, 2 000 000 \$ seront investis dans le programme de réfection routière afin d'offrir une chaussée et des trottoirs en bon état et 1 637 000 \$ dans notre programme de réfection de bâtiments. Le programme de réfection des parcs et piscines accaparrera quant à lui 1 495 000 \$ des investissements.

## Portrait fiscal 2019

### Hausse des charges fiscales de 1,44 %

LaSalle se situe en dessous de la moyenne montréalaise (1,70 %) quant à la hausse de leurs charges fiscales résidentielles.

### Variation du compte de taxes – secteur résidentiel

En moyenne, les propriétaires d'une résidence unifamiliale ont vu leur compte augmenter de 1,5 %, soit de 51 \$. Pour les autres catégories d'immeubles, les hausses moyennes des charges fiscales sont encore plus minimes, soit 1,0 % ou 23 \$ pour un condo et 1,2 % ou 48 \$ pour un plex (2 à 5 logements).

### Tarification de l'eau et des déchets

L'arrondissement rappelle qu'il n'y a plus de facturation de la consommation excédentaire de l'eau au-delà du tarif de base de 40 \$ annuellement pour les immeubles résidentiels. Quant à la taxe relative aux matières résiduelles, elle reste fixée à 100 \$.

## The 2019 Budget in Brief

The Borough's operating budget for 2019 provides for expenditures of \$39,365,900 and revenues of \$1,451,900.

### This budget consists of:

- a budget transfer of \$32,718,200 from Ville de Montréal
- \$4,500,700 in local taxation
- estimated revenues of \$1,451,900
- and an appropriation of \$695,100 from the Borough's surplus

### Summary

- **Resident-oriented priority**: This budget prioritizes investments in residents' quality of life: greening, cultural activities, social and community development, urban safety and security, cleanliness, etc.
- **\$5.2-million park fund**: LaSalle has the largest park fund of all the boroughs in Montréal; thanks to its outstanding residential development, three new parks will soon be built: Promenade Lionel-Boyer (boulevard Angrignon), Parc Leta-Graydon (rue Bouvier) and Parc de quartier Angrignon (rue Allard).
- **\$32 million in public investments**: LaSalle has the resources to carry out infrastructure projects with Ville de Montréal on the same large scale as in 2018.
- **Local tax rate**: LaSalle's local tax rate is 5 cents, one of the lowest of the 19 boroughs.

### Three-Year Capital Investment Program for 2019-2021

The 2019-2021 3-year Capital Investment Program provides for investments of \$5,132,000, more than half of which will be used to improve our road network and renovate our buildings. More specifically, \$2,000,000 will be invested in the road rehabilitation program to provide pavement and sidewalks in good condition and \$1,637,000 in our building renovation program. As for the parks and swimming pools rehabilitation program, it will account for \$1,495,000 of the investments.

## Tax portrait for 2019

### 1.44% tax increase

LaSalle is below the Montréal average (1.70%) in terms of its residential tax increase.

### Tax bill changes - residential sector

On average, single-family homeowners' tax bills went up 1.5%, or \$51. For the other building categories, the average tax increases are even smaller, at 1.0% or \$23 for a condo and 1.2% or \$48 for a plex (2-5 units).

### Water consumption and waste removal rates

The Borough wishes to remind residents that there is no longer any billing for excess water consumption beyond the basic rate of \$40 per year for residential buildings. As for the rate for the removal of waste materials, it remains at \$100.

	2018	2019
<b>Administration générale 2019 / General Administration 2019</b>		
Conseil municipal / City council	498 600	518 700
Gestion financière et administrative / Financial and administrative management	2 239 200	2 256 800
Greffe / Registry	399 500	395 900
Gestion du personnel / Personnel management	1 072 500	1 137 400
Autres - Administration générale / Other - General administration	2 768 000	3 428 100
	<b>6 977 800 \$</b>	<b>7 736 900 \$</b>
<b>Sécurité publique / Public safety</b>		
Sécurité civile et Sécurité publique / Emergency preparedness & Public safety	501 500	515 000
	<b>501 500 \$</b>	<b>515 000 \$</b>
<b>Transport / Transportation</b>		
Voirie municipale / Municipal roads	3 394 900	3 582 300
Déblaiement, chargement de la neige et épandage d'abrasifs / Snow clearing & loading and abrasive spreading	4 517 800	4 674 500
Éclairage des rues / Street lighting	980 100	995 400
Circulation et stationnement / Traffic and parking	1 171 700	1 220 400
Autres - Transport / Other - Transportation	121 500	121 500
	<b>10 186 000 \$</b>	<b>10 594 100 \$</b>
<b>Hygiène du milieu / Environmental health</b>		
Réseau de distribution de l'eau potable / Drinking water distribution network	1 364 100	1 422 800
Réseaux d'égout / Sewage systems	1 304 800	1 284 900
Déchets domestiques et assimilés - collecte et transport / Household and similar waste - collection and transport	248 100	248 600
Mat. recyc. - coll. sélective - collecte et transport et autres / Recyc. mat. - separate collection - collection, transport, etc.	127 100	133 200
Protection de l'environnement / Environment protection	354 100	359 300
	<b>3 398 200 \$</b>	<b>3 448 800 \$</b>
<b>Aménagement, urbanisme et développement / Urban planning and development</b>		
Aménagement, urbanisme et zonage / Urban planning & development and zoning	1 251 600	1 342 400
Industrie et commerce / Industry and commerce	185 800	186 000
Autres biens - Rénovation urbaine / Other - Urban renewal	70 800	70 700
	<b>1 508 200 \$</b>	<b>1 599 100 \$</b>
<b>Loisirs et culture / Recreation and culture</b>		
Centres communautaires - activités récréatives / Community centres - recreational activities	1 642 000	1 798 100
Patinoires intérieures et extérieures / Indoor and outdoor rinks	1 691 300	1 646 500
Piscines, plages et ports de plaisance / Swimming pools, beaches and marinas	2 085 100	1 998 600
Parcs et terrains de jeux / Parks and playgrounds	5 840 400	5 928 000
Autres - activités récréatives / Other - recreational activities	347 800	431 800
Centres communautaires - activités culturelles / Community centres - cultural activities	288 900	311 000
Bibliothèques / Library	2 639 000	2 824 000
Patrimoine - musées et centres d'exposition / Heritage - museums and exhibition centres		24 200
Autres - activités culturelles / Other - cultural activities	555 100	509 800
	<b>15 089 600 \$</b>	<b>15 472 000 \$</b>
<b>TOTAL</b>	<b>37 661 300 \$</b>	<b>39 365 900 \$</b>



## LES ENCOMBRANTS

### COLLECTE DES ENCOMBRANTS ET CRD

La collecte des encombrants non rembourrés (appareils électroménagers, mobilier, appareils de chauffage ou tout autre objet d'usage domestique de grande dimension) et résidus de construction, rénovation et démolition (CRD) a lieu le premier mercredi du mois.

#### Matières refusées

Les encombrants rembourrés ou recouverts de tissus (canapés, fauteuils, chaises, tapis, sommiers, matelas, etc.) sont ramassés lors de la collecte des ordures.

Les appareils de réfrigération, de congélation et de climatisation contenant des halocarbures (gaz réfrigérants) ne sont pas ramassés lors de la collecte des encombrants ni de la collecte des ordures, mais doivent plutôt être apportés à l'écocentre LaSalle.

**Écocentre LaSalle**  
7272, Saint-Patrick  
[ville.montreal.qc.ca/ecocentres](http://ville.montreal.qc.ca/ecocentres)

## BULKY ITEMS

### BULKY ITEMS AND CRD COLLECTION

The collection of unpadded bulky items (household appliances, furniture, heating appliances or any other large household items) as well as construction, renovation and demolition (CRD) debris is carried out on the first Wednesday of each month.

#### Items not accepted

Bulky items that are padded or covered with fabric (sofas, armchairs, chairs, carpets, box springs, mattresses, etc.) are picked up during the garbage collection.

Refrigeration, freezer and air conditioning equipment containing halocarbons (refrigerant gases) are not picked up in the bulky items collection and in the garbage collection, but must instead be brought to the LaSalle Ecocentre.

**Écocentre LaSalle**  
7272, Saint-Patrick  
[ville.montreal.qc.ca/ecocentres](http://ville.montreal.qc.ca/ecocentres)

## CARTE INTERACTIVE 2.0 : UNE VERSION ADAPTÉE POUR MOBILE

La carte interactive peut désormais être facilement consultée à partir d'un téléphone intelligent ou un appareil mobile. En un clin d'œil et maintenant au bout des doigts, il sera possible de découvrir et d'explorer LaSalle à l'aide de thématiques variées. Toujours disponible à partir du site Internet sans aucun téléchargement, la carte interactive vous permet de localiser géographiquement différents lieux tout en accédant à des renseignements spécifiques sur une seule carte. Vous pourrez explorer plusieurs thèmes :

- Stationnements publics
- Sports, loisirs et développement social
- Piscines et jeux d'eau
- Associations et organismes reconnus
- Éducation
- Art et culture
- Lauréats Opération patrimoine
- Frênes sur le domaine public
- Collectes
- Transport actif, écologique et autopartage
- Travaux routiers
- Déneigement
- Santé et sécurité publique
- Services municipaux
- Zonage
- Districts électoraux
- MTL WIFI

L'arrondissement invite les citoyens à découvrir cette nouvelle carte interactive 2.0, facile d'utilisation.

Pour en savoir plus : [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

## THE INTERACTIVE MAP 2.0: ADAPTED VERSION FOR MOBILE DEVICES

The interactive map can now be easily viewed from a smartphone or mobile device. In the blink of an eye and now right at your fingertips, you can discover and explore LaSalle through a wide range of topics. Always available from the website without any downloads, the interactive map enables you to geographically locate various locations, while accessing specific information on one single map. You will be able to explore a number of subjects:

- Public parking lots
- Sports, social development, recreational and leisure activities
- Swimming pools and splash pads
- Recognized associations and organizations
- Education
- Art and culture
- Winners of Opération patrimoine
- Ash trees on public property
- Collections
- Active, ecological and car-sharing transportation
- Roadwork
- Snow removal
- Public health and safety
- Municipal services
- Zoning
- Electoral districts
- MTL WIFI

The Borough invites residents to discover this new, interactive, easy-to-use 2.0 map.

For more information: [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)



## HÉRITAGE LAURENTIEN précieux allié du parc des rapides

Situé dans l'arrondissement LaSalle, le parc des Rapides est une destination incontournable pour tout amateur de plein air. L'endroit par excellence pour profiter d'un point de vue imprenable sur le fleuve et ses rapides.

Saviez-vous que l'organisme Héritage Laurentien est impliqué dans la protection et la gestion écologique du parc des Rapides ?

### Sa mission

Depuis près de 25 ans, l'organisme environnemental œuvre à protéger et à favoriser la biodiversité en milieu urbain par des projets durables et verts. Sa mission repose également sur la sensibilisation et l'éducation relative à l'environnement.

L'organisme vise également à promouvoir l'engagement des citoyens par le biais de projets stimulants de protection de l'environnement. Selon eux, l'implication des résidents, des entreprises locales et des gouvernements locaux est un ingrédient essentiel à la protection et la mise en valeur de l'environnement parce qu'elle favorise l'appropriation des milieux de vie et des enjeux de protection de la qualité de l'environnement.

### Prochaine activité

Découvrez la richesse du parc des Rapides par l'entremise de nombreuses activités offertes par l'organisme notamment lors de la grande journée de pêche hivernale qui a lieu durant la Semaine de relâche les 5, 6 et 7 mars prochain.

Pour connaître la programmation complète, consultez le [www.heritagelaurentien.org](http://www.heritagelaurentien.org)

## HÉRITAGE LAURENTIEN Precious ally of the parc des rapides

Located in the Borough of LaSalle, Parc des Rapides is a must for any outdoor lover. The perfect place to enjoy a breathtaking view of the river and its rapids.

Did you know that the Héritage Laurentien organization is involved in the protection and ecological management of Parc des Rapides?

### Its mission

For nearly 25 years, this environmental organization has been working to protect and promote biodiversity in urban areas through sustainable and green projects. Its mission is also focused on environmental awareness and education.

The organization also aims to promote residents' involvement through stimulating environmental protection projects. According to them, the involvement of residents, local businesses and local governments is an essential key to protecting and enhancing the environment, because it promotes the appropriation of living environments and the challenges of protecting the quality of the environment.

### Upcoming activity

Discover the richness of Parc des Rapides through the many activities offered by the organization, including the big winter fishing day that takes place during the schools' spring break week, March 5-7.

The complete program of activities may be found online (at [www.heritagelaurentien.org](http://www.heritagelaurentien.org)).



## Anciens locaux du Club garçons et filles de LaSalle Soirée-causerie sur l'éventuelle offre de services du 8600, rue Hardy

Maintenant propriétaire du 8600, rue Hardy, à l'intérieur du parc Lefebvre, l'arrondissement organise une soirée d'échanges sur l'offre de services qui sera prochainement proposée aux usagers du centre.

Cette rencontre a pour objectif de partager avec la population les orientations privilégiées par l'arrondissement et par le fait même de recueillir les suggestions et intérêts de la future clientèle de l'établissement. Une visite des locaux est également prévue.

**Mercredi 27 mars**  
**18 h à 20 h 30**  
**8600, rue Hardy**

Tous les citoyens sont bienvenus et aucune inscription n'est requise.

Des bouchées et des rafraîchissements seront servis.

On vous y attend !

## Former location of the Boys and Girls Club of LaSalle Evening Discussion on Eventual Offer of Services at 8600 rue Hardy

Now the owner of 8600 rue Hardy, inside the Parc Lefebvre, the Borough is organizing an evening discussion meeting on the services that will soon be offered to the Centre's users.

The purpose of this meeting is to share with residents the orientations favoured by the Borough and, at the same time, to gather suggestions and interests from the Centre's future clientele. A visit to the premises is also planned.

**Wednesday, March 27**  
**6 p.m. - 8:30 p.m.**  
**8600 rue Hardy**

All residents are welcome and no registration is required.

Refreshments will be served.

We look forward to seeing you there!





## Permis animalier N'oubliez pas de le renouveler

Le permis animalier doit être renouvelé chaque année et il est de la responsabilité des propriétaires d'y penser. Prendre une minute pour en vérifier la date d'expiration vous évitera d'avoir à payer une amende. Pour connaître la tarification, le règlement, comment obtenir votre permis, consultez : [ville.montreal.qc.ca/animaux](http://ville.montreal.qc.ca/animaux)

## Fourrière pour animaux

L'arrondissement de LaSalle a octroyé le contrat de fourrière à la SPCA de Montréal. Cette entente est basée sur un partenariat qui vise à assurer des pratiques durables en matière de gestion animalière.

La patrouille animale de LaSalle continuera d'offrir les services de cueillette des animaux et de prêt de cage-trappe.

Jusqu'au 30 juin 2019, les services offerts par la SPCA de Montréal sont :

- Service d'accueil
- Service d'hébergement
- Service d'adoption
- Service d'euthanasie et de disposition des animaux
- Service de stérilisation, de vaccination et de micropuçage
- Programme de stérilisation pour les chats errants (CSRM)

## Programme CSRM pour chats errants

Dans l'optique de réduire la surpopulation féline, l'arrondissement de LaSalle participe au programme CSRM instauré par la SPCA de Montréal afin de **Capturer, Stériliser, Relâcher et Maintenir (CSRM)** dans leur environnement les chats errants de façon efficace, rentable et sans cruauté.

Cette méthode favorise une approche communautaire et éthique des chats errants avec une capture sans douleur (cage-trappe adaptée) et le recours à la stérilisation au lieu de l'euthanasie.

Lancé en 2010 le programme CSRM a des effets positifs. Depuis la mise en place du programme, près de 7 000 chats de la rue ont été stérilisés, ce qui représente des milliers de chatons sans abri en moins dans les milieux urbains.

Les citoyens intéressés à participer bénévolement à ce programme doivent :

- Faire une demande de permis CSRM à l'arrondissement qui leur permettra de nourrir les chats errants. Ce permis est gratuit.
- Suivre une formation donnée par un vétérinaire afin de devenir bénévoles.
- Si le demandeur est locataire, ce dernier devra faire signer une procuration par son propriétaire l'autorisant à nourrir les chats dans le terrain du logement qu'il occupe.
- Le programme sera opérationnel d'avril à octobre.

## Rappel

En vertu du Règlement sur l'encadrement des animaux domestiques (18-042), la stérilisation sera obligatoire pour tous les chiens, chats et lapins à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020.

## Animal License Don't Forget to Renew It

Animal licenses must be renewed every year and it is the owners' responsibility to remember to do so. Take a minute now to check the expiry date in order to avoid a fine. Rates, By-law information and details on how to obtain your license may be found online (at [ville.montreal.qc.ca/animals](http://ville.montreal.qc.ca/animals)).

## Animal pound

The Borough of LaSalle has awarded the animal pound contract to the Montréal SPCA. This agreement is based on a partnership that aims to ensure sustainable animal management practices.

The LaSalle Animal Patrol will continue to provide animal pick-up and trap lending services.

Until June 30, 2019, the services offered by the Montréal SPCA are as follows:

- Intake service
- Shelter service
- Adoption service
- Euthanasia and animal disposal service
- Sterilization, vaccination and microchipping service
- Sterilization program for stray cats (TNRM)

## TNRM program for stray cats

In an effort to reduce the overpopulation of cats, the Borough of LaSalle is taking part in the TNRM program set up by the Montréal SPCA to **Trap, Neuter, Release and Maintain (TNRM)** stray cats in their environment in an efficient, cost-effective and humane way.

This method promotes a community-minded, ethical approach to stray cats with painless capture (adapted cage trap) and the use of sterilization (spaying/neutering) instead of euthanasia.

Launched in 2010, the CSRM program has had a positive impact: Since the program's implementation, nearly 7,000 street cats have been sterilized, representing thousands less homeless kittens in urban areas.

Residents interested in participating as volunteers in this program must:

- Apply for a TNRM license from the Borough that will allow them to feed stray cats. This license is free of charge.
- Receive training from a veterinarian to become a volunteer.
- If the applicant is a tenant, the latter must have his owner sign a power of attorney authorizing him to feed the cats on the grounds of the dwelling he occupies.
- The program will be in operation from April to October.

## Reminder

Under the By-law concerning domestic animals (18-042), sterilization will be required for all dogs, cats and rabbits as of January 1, 2020.



## CET HIVER, ADOPTÉZ DE BONS RÉFLEXES !

Chaque hiver, l'arrondissement déploie des efforts importants afin de déneiger le réseau pour le sécuriser et y faciliter la circulation. De façon à ce que les opérations se déroulent rapidement et en toute sécurité, la collaboration de tous est essentielle.

### Bien stationner son véhicule en période hivernale

Pour faciliter le passage des chenillettes, gardez votre véhicule à 30 cm de la bordure du trottoir de façon à ce qu'aucune partie du véhicule, incluant les rétroviseurs, ne surplombe le trottoir. **Si vous avez une entrée, merci d'utiliser votre espace et de laisser les places sur la rue pour vos voisins qui n'ont pas cette chance.**

Chaque année, des milliers de véhicules mal stationnés nuisent aux opérations. Surveillez la signalisation pour connaître les interdictions de stationnement.

Comment vous pouvez collaborer avec les équipes? Voici quelques conseils à mettre en pratique!

[ville.montreal.qc.ca/deneigement](http://ville.montreal.qc.ca/deneigement)

## THIS WINTER, ADOPT GOOD REFLEXES!

Every winter, the Borough makes significant efforts to clear the snow off the road network to make it safe and easy to get around. In order for operations to be carried out quickly and safely, everyone's cooperation is essential.

### Parking your vehicle properly in winter

To make it easier for sidewalk cleaners to pass, park your vehicle 30 cm from the sidewalk curb so that no part of the vehicle, including the rear-view mirrors, is overhanging the sidewalk. **If you have a driveway, please use your own parking space and leave the spaces on the street for your neighbours who aren't so lucky.**

Every year, thousands of badly parked vehicles obstruct operations. Keep an eye on the signs to find out about parking restrictions.

How can you cooperate with the snow clearing crews? Here are some tips to put into practice!

[ville.montreal.qc.ca/snowremoval](http://ville.montreal.qc.ca/snowremoval)



## VOUS NE ROULEZ PAS? COUPEZ LE MOTEUR!

Depuis 2007, une réglementation interdisant le ralenti inutile des véhicules est en vigueur sur tout le territoire de la Ville de Montréal.

En résumé et sauf exceptions :

- Faire rouler inutilement le moteur de son véhicule, hiver comme été, pendant plus de 3 minutes constitue une infraction
- Dans le cas d'un véhicule lourd doté d'un moteur diesel, la durée permise passe à 5 minutes
- Des exceptions et des accommodements sont prévus en période de grand froid. Entre autres, le règlement ne s'applique pas lorsque la température extérieure est inférieure à  $-10^{\circ}\text{C}$ , tout comme pour les véhicules réfrigérés, les véhicules d'urgence, les taxis (du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars), les camions blindés et les véhicules hybrides.

## NOT DRIVING? TURN OFF THE ENGINE!

Since 2007, a By-law prohibiting unnecessary vehicle idling has been in effect throughout the territory of Ville de Montréal.

In summary and with some exceptions:

- In both winter and summer, it is prohibited to run the engine of your vehicle unnecessarily for more than 3 minutes.
- In the case of a heavy vehicle equipped with a diesel engine, the permitted time is 5 minutes.
- Exceptions and accommodations are provided for in periods of extreme cold. Among other things, the By-law does not apply when the outside temperature is below  $-10^{\circ}\text{C}$ , nor does it apply to refrigerated vehicles, emergency vehicles, taxis (November 1 - March 31), armoured trucks and hybrid vehicles.



## CONTRÔLE DES BERNACHES DU CANADA

Au cours des dernières années, la population des bernaches du Canada ne fait qu'augmenter à LaSalle, principalement au parc des Rapides.

### Cohabitation difficile

La présence de bernaches du Canada en grand nombre est une source de nuisance pour la pratique des activités sportives et récréatives dans les parcs de l'arrondissement. Le problème est le même partout : l'accumulation des matières fécales.

Pour limiter la présence de ces oiseaux aquatiques, l'arrondissement a octroyé un contrat à une firme spécialisée pour la mise en place, dès le mois de mars, d'un programme de gestion des bernaches du Canada tout en s'assurant de pratiques durables et éthiques en la matière.

### Stérilisation des oeufs

Dès le printemps, l'arrondissement envisage la stérilisation des oeufs des volatiles selon les normes d'Environnement Canada. La solution proposée consiste à enduire les oeufs d'huile pour les empêcher d'éclore.

### Effarouchement

Des chiens et des oiseaux de proie seront utilisés pour éloigner les bernaches. Ces prédateurs naturels sont entraînés uniquement pour effaroucher les bernaches sans les toucher ni les blesser. Il n'y a donc aucun danger pour la sécurité des usagers et des animaux domestiques. Cette technique permet de rendre le site moins accueillant pour ces volatiles et les décourage à s'installer en grand nombre dans les parcs.

### Ne nourrissez pas les bernaches

L'arrondissement demande la collaboration des citoyens afin de ne pas nourrir les bernaches, car cette pratique les encourage à demeurer en grand nombre et en permanence près des cours d'eau. De plus, nourrir les oiseaux peut nuire à leur santé. Il est préférable qu'ils constituent leurs réserves en se déplaçant d'un lieu à l'autre à la recherche d'un régime alimentaire naturel et sain.



## CONTROLLING CANADA GEESE

In the past few years, the Canada goose population has been steadily increasing in LaSalle, mainly in Parc des Rapides.

### Difficult cohabitation

The presence of large numbers of Canada geese is a source of nuisance for sports and recreational activities in the Borough's parks. The problem is the same everywhere: the accumulation of faeces.

To limit the presence of these waterfowl, the Borough has awarded a contract to a specialized firm to set up a Canada Goose Management Program starting in March, while ensuring sustainable, ethical practices in this regard.

### Egg sterilization

In the spring, the Borough plans to sterilize the poultry eggs in accordance with Environment Canada standards. The proposed solution is to coat the eggs with oil to prevent them from hatching.

### Keeping them away

Dogs and birds of prey will be used to keep the geese away. These natural predators are trained solely to frighten the geese without touching or injuring them. There is therefore no danger to the safety of users and pets. This technique makes the site less welcoming to these birds and discourages them from settling in the parks in large numbers.

### Don't feed the geese

The Borough is asking residents for their cooperation not to feed the geese, as this encourages them to permanently remain in large numbers, near waterways. In addition, feeding birds can be harmful to their health. It is preferable that they build up their reserves by moving from one place to another in search of a natural, healthy diet.

**Vendredi 1<sup>er</sup> mars 2019 :**

## Échéance du premier versement des taxes foncières

### Le plus simple est de payer en ligne

Si vous payez en ligne, veuillez le faire au moins 3 jours ouvrables avant l'échéance afin d'éviter les frais d'intérêt.

Vous pouvez également acquitter votre compte au Bureau Accès LaSalle, (55, avenue Dupras), au plus tard le vendredi 1<sup>er</sup> mars (taxes foncières), 12 h :

- par chèque (à l'ordre de la Ville de Montréal)
- par Interac (vérifiez le montant limite autorisé par votre institution financière)
- en argent (IMPORTANT - limite de 500 \$)

### AUCUN PAIEMENT PAR CARTE DE CRÉDIT.

Des questions sur votre compte de taxes, téléphonez au 311.



**Friday, March 1, 2019:**

## First Property Tax Payment Due Date

### The easiest way is to pay online

If you pay online, please do so at least 3 business days before the due date in order to avoid interest charges.

You may also pay your property tax bill at the Bureau Accès LaSalle, 55 avenue Dupras, no later than noon on Friday, March 1:

- by cheque (payable to Ville de Montréal)
- by Interac (check the maximum transfer amount authorized by your financial institution)
- in cash (PLEASE NOTE : Cash limit of \$500)

### CREDIT CARD PAYMENTS ARE NOT ACCEPTED.

If you have any questions about your tax bill, call 311.

## La caserne 65, la plus occupée de l'île de Montréal

Toujours soucieux de la sécurité de ses citoyens, l'arrondissement est heureux de vous présenter des statistiques révélatrices sur le travail effectué par les pompiers de la caserne 65, située au 1300, av. Dollard. En plus d'être l'une des plus grandes casernes de l'île de Montréal, la caserne 65 possède des équipements de pointe, des taux de réponses et d'interventions fort enviables ainsi que deux équipes de pompiers premiers répondants.

En 2018, les pompiers de la caserne 65 ont effectué :

- 4 466 interventions diverses
- 2 909 interventions premiers répondants
- 3027 visites de prévention (avertisseurs de fumée)

Pour plus de détails sur le Service de sécurité incendie : [ville.montreal.qc.ca/sim](http://ville.montreal.qc.ca/sim)

## Fire Station 65, the Busiest on the Island of Montréal

Always concerned about its residents' safety, the Borough is pleased to provide you with some eye-opening statistics on the work done by the firefighters at Station 65, located at 1300 avenue Dollard. In addition to being one of the largest fire stations on the island of Montréal, Station 65 has state-of-the-art equipment, very enviable rates of response and intervention and two firefighter teams of first responders.

In 2018, firefighters from Station 65 carried out:

- 4,466 various interventions
- 2,909 first responder interventions
- 3027 prevention visits (smoke alarms)

For more information on the *Service de sécurité incendie* (fire department): [ville.montreal.qc.ca/sim/en](http://ville.montreal.qc.ca/sim/en)



## Avertisseur de fumée

L'avertisseur de fumée est le moyen le plus efficace pour sauver des vies en cas d'incendie. Vous devez régulièrement vérifier son fonctionnement et remplacer sa pile.

### Est-ce obligatoire de posséder un avertisseur de fumée?

Oui. Le Règlement oblige l'occupant d'installer, d'entretenir et d'assurer le bon fonctionnement de l'avertisseur de fumée.

### Quelle est sa durée de vie?

En général, l'avertisseur de fumée a une durée de vie de dix ans. Toutefois, il faut toujours s'en remettre aux indications émises par le fabricant; une date de péremption apparaît sur le boîtier. Il est recommandé de changer la pile tous les ans.

### Qui est responsable de l'entretien de l'avertisseur de fumée?

L'occupant d'un logement est responsable de l'entretien et du fonctionnement de l'avertisseur de fumée, notamment en remplaçant les piles lorsque nécessaire.

Sources : Service de sécurité incendie de Montréal

## Smoke Alarm

The smoke alarm is the most effective way to save lives in case of fire. You should regularly check its operation and replace its battery.

### Is it necessary to have a smoke alarm?

Yes, the Bylaw requires the occupant to install, maintain and ensure the proper functioning of the smoke alarm.

### What is the life span of a smoke alarm?

In general, the smoke alarm has a life span of ten years. However, it is always necessary to refer to the manufacturer's instructions; you will find the expiry date marked on the cover. It's recommended to change the battery every year.

### Who is responsible for maintaining the smoke alarm?

The occupant of a dwelling unit is responsible for the maintenance and operation of the smoke alarm, including replacing batteries when necessary.

Source: Service de sécurité incendie de Montréal



## Avertisseur de monoxyde de carbone

Une intoxication au monoxyde de carbone peut être mortelle, c'est pourquoi il est primordial de prendre les précautions qui s'imposent. Soyez aux aguets, plusieurs appareils peuvent produire du monoxyde de carbone : la fournaise et le chauffe-eau au gaz ou à l'huile, un appareil au combustible solide, les moteurs à combustion, etc.

### Si vous détenez un appareil produisant du monoxyde de carbone :

- Procurez-vous un avertisseur de monoxyde de carbone homologué ULC-2034.
- Installez-le à l'endroit recommandé par le fabricant.
- Testez votre avertisseur une fois par mois à l'aide du bouton d'essai.
- Installez votre avertisseur dans la maison et non dans le garage.

### Que dois-je faire lorsque mon avertisseur de monoxyde de carbone s'active?

Communiquez immédiatement avec le 9-1-1 et mentionnez qu'il s'agit d'une alarme pour le monoxyde de carbone.

### Quels sont les symptômes d'une intoxication au monoxyde de carbone?

Les symptômes d'une intoxication sont similaires à ceux d'une gastroentérite : maux de tête, nausées, fatigue et étourdissements.

Sources : Service de sécurité incendie de Montréal

## Carbon Monoxide Detector

Carbon monoxide poisoning can be fatal, so it is of the utmost importance to take the necessary precautions. Be aware that many appliances can produce carbon monoxide: gas or oil furnaces and water heaters, solid fuel appliances, combustion engines, etc.

### If you have a device that produces carbon monoxide:

- Buy a ULC-2034 approved carbon monoxide detector.
- Install it where recommended by the manufacturer.
- Test your detector once a month with the test button.
- Install your detector in your home and not in the garage.

### What should I do when my carbon monoxide detector sounds?

Immediately phone 9-1-1 and mention that you are calling about a carbon monoxide detector that is sounding its alarm.

### What are the symptoms of carbon monoxide poisoning?

The symptoms of intoxication are similar to those of gastroenteritis: headaches, nausea, fatigue and dizziness.

Source: Service de sécurité incendie de Montréal



# Vacances d'hiver 2019

4 au 8 mars

# 2019 School Break

March 4 - 8



**L'arrondissement de LaSalle et ses partenaires offrent aux jeunes une foule d'activités à l'occasion de la semaine de relâche.**

- Animations diverses
- Semaine de la musique (ateliers, spectacle, film)
- Baignade
- Bibliothèque
- Camps de jour
- Patinage et hockey
- Etc.

**The borough of LaSalle and its partners are planning lots of fun things to do for young residents during school break week.**

- Various activities
- Music week (workshop, show and cartoon)
- Swimming
- Library
- Day camps
- Skating and hockey
- and more...



LaSalle  
Montréal

Tous les détails / Full details

[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)